

英语专业经典教材配套辅导系列

A New English Course

新编英语教程 (修订版)

精读精解

赵红英 主编

*Intensive
Reading
In Detail
Explanation*



西南交通大学出版社
[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)

英语专业经典教材配套辅导系列

新编英语教程 (修订版)
精读精解

第一册

主 编 赵红英
副主编 李秀梅 张晓颖

西南交通大学出版社

·成 都·

前 言

《新编英语教程》精读精解是针对李观仪主编的《新编英语教程》(共四册)编写的一套辅导指南。由于该套教材涉及知识面广,课文材料多源于英美原文,学习起来有一定的难度。根据该教材的特点及学生学习的兴趣点,本套辅导材料特别为学生自学和消化所学而编写,同时可供相关教师教学参考。

本辅导丛书依据课堂教学特点,积众多长期工作在教学第一线老师之心得撰写而成。而其编排体例也是在社会调查与资料查询的基础上制订的,体现出科学性与实用性的特点。具体如下:

I. 词汇、短语注释:将课文中的单词和短语进行英汉双解,并辅以例子、词语派生、词语辨异等以使学习方便而有效地学习。

II. 课文理解:这一部分由若干部分组成。

1. 全文概述:将课文各部分内容用英语和汉语进行归纳总结,让学生对文章内容有宏观的把握。

2. 基础知识链接/核心内容解析:对课文中出现的疑难句子,典型的语法、修辞等语言现象加以注释、概括与扩充,使学生更系统地回顾、充实所学语言知识。编写时力求做到深入浅出,言简意赅。

3. 写作技巧(第1册):较系统地介绍了写作基本技巧以及书信写作、便条写作等,以期加强学生实际运用英语的能力,为顺利通过英语专业四级考试及今后的学习打下基础。

翻译技巧(第2册):本册注重翻译技巧的较系统的介绍。在介绍基本技巧时,尽量结合课文中的原句进行解析;而各类体裁的翻译则借鉴一些名著名译,为学生掌握基本的翻译技巧,积累一定的语言文学素养提供了极为翔实的材料。

4. 参考译文:将课文各部分译成汉语,译文注重通顺、流畅、自然,以帮助学生更好地理解原文。

Ⅲ. 习题解析:对学生用书和练习册中的所有练习都提供了参考答案。对于一些较活的练习,如角色扮演、交流活动、作文等,学生可以借鉴参考答案,也可以按自己的理解提供相应的解法和做法。

本书内容翔实,涉及面广而深;体例安排合理,极富逻辑;语言表达流畅自然。我们相信,它的推出,一定会受到广大读者的青睐。同时我们也期望,此书能真正成为广大英语专业学生和英语自学者学习李观仪这套教材的实用指南。

编译时力求准确,但在编写过程中出现的挂一漏万之处敬请谅解。同时希望广大读者提出宝贵建议,为我们以后完善此丛书的编写工作提供借鉴!

编译者

2004年7月

目 录

Unit 1	(1)
词汇注释	(1)
课文理解	(10)
一、全文概述	(10)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(12)
三、写作技巧	(14)
四、参考译文	(16)
习题解析	(20)
Unit 2	(33)
词汇注释	(33)
课文理解	(40)
一、全文概述	(40)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(41)
三、写作技巧	(46)
四、参考译文	(48)
习题解析	(51)
Unit 3	(64)
词汇注释	(64)
课文理解	(76)
一、全文概述	(76)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(77)
三、写作技巧	(82)
四、参考译文	(84)
习题解析	(88)
Unit 4	(100)

词汇注释	(100)
课文理解	(108)
一、全文概述	(108)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(110)
三、写作技巧	(114)
四、参考译文	(116)
习题解析	(119)
Unit 5	(131)
词汇注释	(131)
课文理解	(141)
一、全文概述	(141)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(142)
三、写作技巧	(145)
四、参考译文	(147)
习题解析	(151)
Unit 6	(161)
词汇注释	(161)
课文理解	(172)
一、全文概述	(172)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(174)
三、写作技巧	(178)
四、参考译文	(180)
习题解析	(184)
Unit 7	(195)
词汇注释	(195)
课文理解	(206)
一、全文概述	(206)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(208)
三、写作技巧	(212)
四、参考译文	(213)

习题解析	(217)
Unit 8	(229)
词汇注释	(229)
课文理解	(240)
一、全文概述	(240)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(242)
三、写作技巧	(244)
四、参考译文	(247)
习题解析	(251)
Unit 9	(262)
词汇注释	(262)
课文理解	(269)
一、全文概述	(269)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(271)
三、写作技巧	(274)
四、参考译文	(275)
习题解析	(278)
Unit 10	(292)
词汇注释	(292)
课文理解	(302)
一、全文概述	(302)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(304)
三、写作技巧	(308)
四、参考译文	(310)
习题解析	(314)
Unit 11	(326)
词汇注释	(326)
课文理解	(333)
一、全文概述	(333)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(334)

三、写作技巧	(339)
四、参考译文	(340)
习题解析	(343)
Unit 12	(355)
词汇注释	(355)
课文理解	(365)
一、全文概述	(365)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(367)
三、写作技巧	(370)
四、参考译文	(371)
习题解析	(375)
Unit 13	(386)
词汇注释	(386)
课文理解	(398)
一、全文概述	(398)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(400)
三、写作技巧	(402)
四、参考译文	(403)
习题解析	(407)
Unit 14	(419)
词汇注释	(419)
课文理解	(427)
一、全文概述	(427)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(429)
三、写作技巧	(432)
四、参考译文	(433)
习题解析	(437)
Unit 15	(449)
词汇注释	(449)
课文理解	(459)

一、全文概述	(459)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(460)
三、写作技巧	(463)
四、参考译文	(464)
习题解析	(468)
Unit 16	(481)
词汇注释	(481)
课文理解	(489)
一、全文概述	(489)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(491)
三、写作技巧	(495)
四、参考译文	(496)
习题解析	(500)
Unit 17	(513)
词汇注释	(513)
课文理解	(522)
一、全文概述	(522)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(524)
三、写作技巧	(526)
四、参考译文	(526)
习题解析	(530)
Unit 18	(543)
词汇注释	(543)
课文理解	(553)
一、全文概述	(553)
二、基础知识链接 / 核心内容解析	(555)
三、写作技巧	(558)
四、参考译文	(558)
习题解析	(562)

Unit 1

词汇注释

Practice

1. **tournament** ['tuənmənt] *n.* ① series of contests of skill between a number of players 联赛; 比赛; 竞赛 ② (in the Middle Ages) contest between knights on horseback armed with blunted weapons. (中世纪之) 武士的马上比武; 马上比武大会

2. **shadowboxing** *n.* boxing with an imaginary opponent (for practice) 与假想的对手斗拳; 太极拳

3. **broadcast** ['brɒdkast] *vt. vi.* (*pt, pp ~ or ~ed*) send out in all directions, esp by radio or TV 广播; (尤指通过无线电或电视) 播送
n. (often attrib) ~ing; sth ~ 广播; 播放; 广播的内容

[例句] ~ the news/a speech/match/concert 广播 (或播放) 新闻 / 演说 / 比赛 / 音乐会

Dialogue I

1. **camp** [kæmp] *n.* place where people (eg people on holiday, soldiers, Boy Scouts, explorers) live in tents or huts for a time 营地 be in ~ 在露营中; pitch a ~ 扎营; a summer ~ 夏令营

[相关词] camper *n.* 野营者; 夏令营成员

campfire *n.* 营火

campground (AmE) *n.* 营地

campsite *n.* 露营区

2. **scenic** ['sɪnik] *adj.* (usu Attrib) of or relating to natural scenery 风景的, 景色怡人的 a ~ view 优美的景色; a ~ spot 风景点

[相关词] scene *n.* [C] 场景, 景象; 风景

scenery *n.* [U] 风景

3. **historical** [hɪ'stɒrɪkl] *adj.* of, related to or having the character of

history 历史的

[例句] ① ~ events and people, real, not imaginary 历史上的事件和人; ② ~ novel, one dealing with real events in history 历史小说 (真实的, 非想象的); ③ ~ change 历史性的变化

[相关词] historic *adj.* notable or memorable in history; associated with the past times 历史上著名的; 与过去时代相关的 a ~ spot/speech/event 历史上著名的地点/演讲/事件

4. attraction [ə'trækʃən] *n.* ① [U] the act, process or power of pulling towards 吸引; 吸引力 ② [C] sth that attracts is intended to attract people by appealing to their desires and tastes 吸引人的事物

[相关词] attract *v.* 吸引

attractive *adj.* 吸引人的; 招人喜爱的

5. tour [tuə] *n.* a journey for business, pleasure, or education from which one returns to the starting point 旅行, 游览;

[习语] on ~ 在旅行, 做巡回演出 make a ~ of 旅行, 游历 go on a ~ (开始) 旅行, 参观

[相关词] tourism *n.* 旅游业

tourist *n.* 旅游者

[近义词] excursion, expedition, journey, travel, tour, trip, voyage journey 可指经常走过的或长或短的距离: 'How long is your ~ to work?' '你上班要走多长的路?'

voyage 是指经海路或空间的长途行程。

travels (复数) 指时间稍长的各处旅行, 尤指出国旅游。这一词常与所有格的形容词连用: She's gone off on her ~ again. 她又去旅游了。

travel 是指行走、行驶或旅行的不可数名词: ~ broadens the mind. 旅行使人见多识广。

tour 是为游玩而到几个地方观光的 (长途或短途) 旅行: They're going on a world ~. 他们正在环球旅行。

trip 和 (较文雅的) excursion 是指短期的旅程和观

光,从某地出发再回到该地。

excursion 指一群人一起出行: During our holiday in Venice we went on a few trips/excursions to places near by. 我们在威尼斯度假时曾到附近的几个地方观光过。

expedition 指目的明确、组织良好的旅行探险: They sent a party of people on an ~ to the North Pole. 他们派了一队人去北极探险考察。

6. **memory** ['meməri] *n.* sth that is remembered 记住的事情

[相关词] memorize *v.* learn by heart 熟记; 记住

memorable *adj.* deserving to be remembered 值得纪念的

remember *v.* have or keep in the memory 记得

7. **similar** ['similə] *adj.* alike; or of the same sort 相似的; 同样的

[例句] The English and French realist novelists on the whole had a ~ view of life. 英法现实主义小说家的生活观相似。

[相关词] similarity *n.* 相似, 相似之点

8. **performance** [pə'fɔ:məns] *n.* performing of a play at the theatre; public exhibition; concert 戏剧的演出; 展览; 音乐演奏会

[例句] The theatre gives two ~s a day. 剧院每天演两场。

9. **subdivide** [səb'divaid] *v.* divide into further divisions 进一步划分成较小的部分

[例句] The province is ~ed into several districts. 这个省被分成了几个区。

[构词法] sub-. ① under: 在……下面 ② secondary, lower in rank 次等的; 附属的 eg ① submarine 潜水艇; subconscious 潜意识的; subway 地下道 ② subtitle 副标题; subcontinent 次大陆; sub-dean 副教务处长; subcontract 分包合同; sub-plot 从属情节

10. **hobby** ['hɒbi] *n.* pursuit outside one's regular occupation, esp for relaxation 业余爱好; 嗜好

[比较] habit *n.* a settled tendency or usual manner of behavior 习惯; 习性

11. **project** ['prɒdʒekt] *n.* a planned undertaking as a task or problem engaged in usu by a group of students to supplement and apply classroom studies (学校的) 科研项目; 课题

12. **present** [pri'zent] *v.* ① introduce or bring (eg a play) to the public 演出, 展出 ② give; offer; put forward; submit 送给; 赠与; 提出颁发; 呈递 ③ show, reveal 呈现, 出现

[相关词] presentation *n.* 颁发; 赠送; 讲述; 演出

13. **oral** ['ɔ:rl] *adj.* spoken; not written 口头的; 口说的

[例句] The manager gave ~ instructions to his staff. 经理给了他的员工一些口头指示。

[比较] aural *adj.* related to the sense of hearing 耳的; 听觉的

14. **stage** [steɪdʒ] *v.* ① to perform or arrange for public show; put on 在舞台上演出; 上演 ② to cause, to happen, esp for public effect 举行; 发动; 筹划 *n.* ① the raised floor on which plays are performed 舞台 ② particular point or period in the course of a process or set of events 阶段; 时期

[例句] ① The actor almost fell off the ~. 那个演员差点摔下舞台。

② We must proceed by ~s from the simple to the complex.
我们必须从简单到复杂按阶段进行。

Dialogue II

1. **approach** [ə'prəʊtʃ] *vt. vi.* ① come near or nearer (to) in space, time, quality, or quantity (在空间, 时间, 质量和数量上) 接近; 靠近 ② go to (sb) with a request or offer 与(某人)接洽或交涉 ③ to begin, to consider or deal with 对待; 处理

[例句] ① Summer vacation is ~ing. 暑假快来了。 ② Did he ~ you about lending him some money? 他和你交涉了借钱的事吗? ③ He ~ed the new job with enthusiasm. 他热情地对待新工作。

[相关词] approachable *adj.* (of a place or a person) able to be reached (指地方)可到达的; (指人)可亲近的

[形近词] reproach *v.* to blame (sb), usu not angrily but sadly and in

a way that shows disappointment 责备 (通常带着难过的心情)

2. **respond** [rɪ'spɒnd] *vi.* (~ to) act or say in answer to 做出反应; 回答

[例句] He ~ed to my suggestion with a laugh. 他对我的建议报以一笑。

[相关词] **response** *n.* answer 回答

responsible *adj.* having the duty of looking after someone or something, so that one can be blamed if things go wrong (对某人) 负责, 负责 (某事)

responsibility *n.* commitment or duty for which a person is responsible 职责; 任务; 义务

3. **interpreter** [ɪn'tɜ:pɪtə] *n.* a person who gives an immediate oral translation of words spoken in another language 口译者

[相关词] **interpret** *v.* act as ~ 口译

[比较] **translator** *n.* a person who gives the meaning of (sth esp written) in another language 翻译者 (尤指笔译者)

4. **vice-** [vaɪs] (prefix) sb who is next in rank to and may act for another (前缀) 次; 副

[例句] ~ - president 副总统; ~ - captain 副队长; ~ - chairman 副主席

5. **flight** [flaɪt] *n.* journey made by air 航空旅行

[相关词] **fly** *v.* move through the air as a bird does or in an aircraft 飞行, 航行

[比较] **freight** *n.* the goods carried 货物

6. **bumpy** ['bʌmpi] *adj.* with many bumps; uneven 颠簸不堪的; 高低不平的

[例句] I think we've got a bumpy road (a period of difficulties) ahead of us. 我想我们前面的路颠簸不堪 (有很多困难)。

[相关词] **bump** *v.* ① come against with a blow or knock 碰到; 撞到 ② move along in an uneven way (like a cart on a bad road) 颠簸而行 (如车子在不平的路上走)

7. **unsettled** [ʌn'setld] *adj.* (of weather, a political situation etc)

changeable, esp likely to become worse (政局, 天气) 动荡的, 不稳定的, 易变的

[例句] The weather is ~. 天气变化不定。

8. **actually** ['æktʃuəli] *adv.* in fact; really 实际上

[例句] He looks honest, but ~ he's a cheat. 他看起来老实, 但实际上是个骗子。

[相关词] **actual** *adj.* existing as a real fact 实在的; 实际的; 真实的; 确实的

actuality *n.* the state of being real; reality 实际; 真实

9. **exchange** [iks'tʃeɪndʒ] *v.* to give and receive in return (sth of the same type or value) 交换; 互换; 交流

[例句] We shall have an opportunity to ~ views tomorrow. 我们明天会有机会交换看法。

[习语] ~ blows/words, fight/quarrel 打起来/争吵起来

[相关词] **exchangeable** *adj.* that can be ~ed 可以交换的; 可以互换的

10. **corridor** ['kɒrɪdɔː] *n.* a passage, esp between two rows of rooms 走廊; 回廊; 通道

11. **deputy** ['depjuːti] *n.* a person appointed as a substitute with power to act; a second-in-command or assistant who usu takes charge when his superior is absent 代理人; 副职

12. **lively** ['laɪvli] *adj.* ① full of life and spirit; gay and cheerful 有生气的; 活泼的; 愉快的 ② vivid and striking 生动的; 栩栩如生的

[例句] ① The music is bright and ~. 音乐欢快又活泼。 ② He told a very ~ story about his life in Africa. 他生动地讲了他他在非洲生活时的故事。

13. **imaginative** [i'mædʒɪnətɪv] *adj.* ① that shows use of the imagination 有想象力的; 运用想象力的; 表现出想象力的 ② good at inventing imaginary things or artistic forms, or at producing new ideas 富于想象力的; 爱想象的

[例句] ① All ~ creations are the reflections of the real world. 所有表现想象力的创作都是真实世界的反映。 ② The ~ child

made up fairy stories. 这个想象力丰富的孩子编了个童话故事。

- [比较] **imaginary** [i'mædʒinəri] *adj.* not real, but produced from pictures or ideas in sb's mind 想象出来的; 虚构的
imaginable [i'mædʒinəbl] *adj.* that can be imagined 可以想象出来

Reading I

1. **homecoming** ['həʊm,kʌmɪŋ] *n.* an arrival at home esp after long absence 回到家乡; 回到本国

2. **sticky** ['stɪki] *adj.* that sticks or tends to stick to anything that touches it 粘的; 粘连的

[例句] His fingers are ~ with jam. 他的指头粘满了果酱。

[相关词] **stick** *v.* ① to (cause to) be fixed (as if) with a sticky substance 粘贴; 粘合 ② to become fixed in position; not move 卡住; 陷在……里

[习语] ~ to, act according to or keep to (sth); not give up 遵循; 坚持 If you ~ to truth, you've nothing to fear. 如果你坚持真理, 你没什么可怕的。

3. **thoughtfully** ['θɔ:tfulli] *adv.* ① thinking deeply 沉思的; 思考的; 有思想内容的 ② paying attention to the wishes, feelings, needs, etc of other people; considerate 能替别人考虑的; 考虑周到的

[相关词] **thoughtful** *adj.* 沉思的; 考虑周到的

thoughtfulness *n.* 思考; 多为人考虑

thoughtless *adj.* not thinking; showing a selfish or careless lack of thought 欠考虑的; 不顾及他人的

4. **sandy-haired** ['sændi] *adj.* (of hair) yellowish - brown (指头发) 沙色的; 浅茶色的

[构词法] 名词 + -ed 或形容词 + 名词 + ed 构成形容词, 表示“有……特征的”。类似的词还有: **talented** 有天赋的; **wrinkled** 有皱纹的; **privileged** 有特权的; **experienced** 有经验的, 等等。

5. **dressing-gown** ['dresɪŋ] *n.* (esp BrE) a garment rather like a long loose coat, worn indoors when a person is not fully dressed, esp after getting up in the morning 晨衣

6. **peer** [piə] *vi.* (~at/into), look closely as if unable to see well 凝视; 盯着看

[例句] ~ into the distance 凝视着远方

[比较] **peep** *v.* look at sth quickly and secretly, esp through a hole or other small opening (从缝隙中)偷看; 窥探

7. **intently** [ɪn'tentli] *adv.* in an intent way 聚精会神地; 凝神地

[例句] He was reading ~. 他正在聚精会神的读书。

[相关词] **intent** *adj.* showing fixed or eager attention (in doing or wishing to do sth) 聚精会神的; 凝神的

8. **spectacles** ['spektək (ə) lz] *n.* (rather formal) glasses (文雅正式语)眼镜

spectacle *n.* a grand show or scene 景象; 奇观; 壮观

[例句] The eclipse was a ~ not to be missed. 天蚀是不可错过的一大景观。

9. **convince** [kən'vɪns] *vt.* to make sb completely certain about sth 使确信; 使信服; 说服

[例句] This evidence is not convincing enough. 这个证据不足以令人信服。

[短语] ~ sb of, make sb believe sth; cause sb realize sth 使……相信……

Reading II

1. **tire** (AmE) ['taɪə] (also BrE, **tyre**) *n.* a thick band of rubber, either solid or filled with air, that fits round the outside edge of a wheel, esp on a motor vehicle or bicycle, as a running surface and to soften shocks 轮胎; 车胎; (尤指自行车及汽车上的) 气胎

[例句] a spare ~ 备用轮胎; a burst/flat/punctured ~ 爆了的/瘪了的/穿了孔的轮胎

2. **thumb** [θʌm] *n.* short, thick finger set apart from the other four